

PEPEC
中国民航
飞行员英语考试
900句

主 编◎张建文

副主编◎刘 程 张永建 张晓晰



中国民航出版社

中国民航飞行员英语考试 900 句

(PEPEC)

主 编 张建文

副主编 刘程 张永建 张晓晰

中国民航出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国民航飞行员英语考试 900 句/张建文主编. —
北京: 中国民航出版社, 2014. 9
ISBN 978-7-5128-0207-0

I. ①中… II. ①张… III. ①民用航空-英语-口语
IV. ①H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 201289 号

中国民航飞行员英语考试 900 句

张建文 主 编

-
- | | |
|-------|-----------------------------------|
| 责任编辑 | 李婷婷 |
| 出 版 | 中国民航出版社 (010) 64279457 |
| 地 址 | 北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼 (100028) |
| 排 版 | 中国民航出版社录排室 |
| 印 刷 | 北京金吉士印刷有限责任公司 |
| 发 行 | 中国民航出版社 (010) 64297307 64290477 |
| 开 本 | 787×1092 1/32 |
| 印 张 | 6.75 |
| 字 数 | 135 千字 |
| 印 数 | 10 000 册 |
| 版 印 次 | 2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷 |
-
- | | |
|---------|---|
| 书 号 | ISBN 978-7-5128-0207-0 |
| 定 价 | 50.00 元 (含听力光盘) |
| 官方微博: | http://weibo.com/phcaac |
| 淘宝网店: | http://shop106992650.taobao.com |
| E-mail: | phcaac@sina.com |

序

为了更好地满足国际民航公约附件一《人员执照的颁发》，中国民航局飞行标准司于2014年初启动了中国民航飞行人员英语等级考试系统（简称PEPEC）考试题库改革任务。为了配合题库改革，方便广大中国民航飞行员及时了解考试动态并充分准备考试，经过中国民航飞行员英语专家组成员及相关国际知名语言培训机构语言专家近半年多的共同努力，《中国民航飞行员英语考试900句》一书已完成编审并即将出版发行。作为PEPEC考试部分题型的参考用书，本书的出版不但标志着中国民航飞行人员英语能力考试系统得到了进一步的完善，而且对全面提升中国民航飞行人员英语通话能力、普及国际民航组织

无线电陆空通话标准术语及通信程序、增强飞行人员应对复杂飞行运行状况的英语通讯能力有着非常积极的指导意义。

国际民航组织早在 1997 年就认识到改进驾驶员与空中交通管制员之间通信的重要性，缺乏英语熟练程度是导致许多事故和事故征候发生的重要原因之一。国际民航组织于 2003 年 3 月 5 日通过了对国际民航公约附件一《人员执照的颁发》中的国际标准和建议措施的第 164 次修订，明确要求到 2008 年 3 月 5 日，飞机驾驶员、直升机驾驶员、空中交通管制员及需要在飞机上使用无线电通信的领航员须达到 ICAO 规定的语言熟练程度四级（含）以上水平。

作为国际民航组织一类理事国成员，中国民航历来对飞行员英语能力等级要求非常重视，中国民航局依据国际民航组织相关文件相继出台了一系列的法规和政策，积极推进中国民航飞行员英语能力提升工作，严格规范飞行员英语能力考试及语言能力等级执照签注工作，积极鼓励国内各航空公司、民航院校以及专业培训机构开展飞行人员英语培训工作。2005 年，中国民航与国

外合作进行飞行员英语培训和考试。自 2008 年起,中国民航正式启用由中国民航局组织开发的 PEPEC 考试。PEPEC 考试在中国民航局、中国民航飞行员英语专家组及各航空公司的努力和配合支持下,不断改进发展,目前已较为完善。经过几年的艰苦努力,中国民航飞行员队伍整体英语语言能力得到了很大的提升。自 2011 年 3 月 5 日后,我国所有使用英语通信的航线上,均已完全配备英语能力四级以上的飞行员。

随着近几年全球民航业的发展,国际民航组织对飞行员语言熟练程度要求的相关文件手册做了数次更新和修订。为了及时贯彻国际民航组织的最新规定,中国民航局飞行标准司启动了 PEPEC 考试题库改革工作,希望通过优化部分题型使 PEPEC 考试更加符合国际民航组织的最新要求和航线实际运行,同时充分发挥 PEPEC 考试的正向反拨效应,促进飞行人员无线电英语通信的标准化、规范化和普及化。相信广大飞行员通过学习本书,能够熟练掌握国际民航组织无线电陆空通话标准术语和通信程序,提高在复杂运行情况下的语言应对能力。

通过阅读本书，我们感觉到本书整体构思清晰，章节逻辑顺序合理，无线电陆空通话标准术语（Radiotelephony Phraseologies）和简明通用语言（Plain Language）内容翔实丰富。本书内容严格遵守国际民航组织 9835 号文件《国际民航组织语言熟练程度要求实施手册》相关规定，参考国际民航组织技术性文件，结合实际飞行运行，提供了丰富全面的语言实例。书中的内容涵盖了飞行运行各阶段所需要的无线电陆空通话语言点，并针对飞行中有可能出现的特情和复杂情况，补充了大量实用的简明通用语言实例。同时，本书内容新颖，增加了民航运行的最新发展状况，适当汇编了新型导航程序、航空安保、危险品运输等实用语言。上述内容在以往的无线电陆空通话教材中是不多见的，可以说本书作为中国民航飞行员英语培训教材是有一定创新和提升的。

当前，中国民航业正处于高速发展阶段，中国正在从民航大国向民航强国迈进。中国民航飞行员队伍迅速壮大，飞行人员熟练的英语通信能力是确保中国民航安全、平稳发展的重要因素之

一。希望广大飞行人员在提高安全飞行技能的同时能够坚持不懈地强化英语学习，持续提高和保持英语通信能力。我们相信，广大飞行人员通过阅读和学习本书，一定会获益匪浅。

中国民航飞行员英语专家组

2014 年 7 月 4 日

前 言

无线电陆空通话是飞行员和管制员空地信息交流的主要方式之一，无线电通话的正确及顺畅与否，直接关系到航空安全。为此 ICAO 修订了国际民航公约附件一、二、六、十一等有关条款，要求从事国际航线运行的飞行员、管制员及相关人员应达到最低工作等级——四级及以上的英语语言标准。中国民航作为 ICAO 成员国之一，始终遵循 ICAO 要求，及时修订了 CCAR-61 部和 CCAR-121 部，对我国飞行员执行国际和地区航线运行的人员资质和英语通话做了具体要求。中国民航局飞行标准司还依据 ICAO 颁发的《国际民航组织语言熟练程度要求实施手册》(Doc. 9835)，开发了“中国民航飞行员英语等

级考试”系统（以下简称 PEPEC），使中国民航飞行员通过参加英语水平等级考试对其英语能力进行评估，以满足 ICAO 国际航线运行要求并具备国际航线运行资质。

随着我国民航飞行人员考试人数的不断增加，为了更好地保证中国民航飞行员具备较强的英语通话能力，使具备最低工作等级四级考试的飞行员能够完全胜任国际航线飞行任务，能够正确使用标准通话术语，特别是能够在非正常情况下熟练地表达意图，实现与管制员的空地对话，强化中国民航飞行员无线电陆空通话术语的精确性、标准性则成为中国民航飞行员英语培训与考试迫在眉睫的一项任务。基于上述背景，中国民航飞行员英语专家组依据 ICAO 要求，立足于目前国际航线运行实际情况，编写了《中国民航飞行员英语考试 900 句》。

本书依据国际民航公约相关附件以及最新版本的《无线电通话手册》（Doc. 9432）、《空中航行服务程序——空中交通管理》（Doc. 4444）等技术性文件，结合中国民航飞行员无线电通话实际情况及国际航线运行实际情况编写而成。主要

内容不仅包括飞行运行各阶段所需要的标准无线电通话术语 (Standard Radiotelephony Phraseologies), 还补充了飞行中可能会遇到的非正常情况、特殊情况及其他复杂情况下可能会使用的大量简明通话用语 (Plain Language)。同时, 编者还将民航运行的新技术、航空安保、危险品运输、飞机系统故障以及各类天气状况等情况下的通话用语编入了本书。这种将标准通话术语和简明通话用语相融合的编写方式也是我国现有通话手册和教材中的首例。同时, 本书也是首次全面地介绍飞行中可能遇到的各种特情及复杂情况, 做到有序归类, 并通过简明通用语言系统地讲述了处置方式、处置程序及如何实现与管制员的良好沟通, 有助于飞行员熟悉各种飞行程序, 为实际飞行中的空地通话提供参考。

为了便于飞行员熟记并掌握通话术语, 本书采用英语学习中常见的“900句”的形式, 以简洁明了的通话术语和句子的形式, 省略了常见通话教材及通话手册中包括飞机呼号和管制单位名称等冗余内容, 能够使飞行员集中精力掌握通话术语及各种情境下的通话例句, 以便熟练掌握并

在实际运行中灵活使用。所谓“900 句”，实属编者精心编写并筛选出的正常情况和非正常情况下的通话术语及简明用语，其内容涵盖飞行员实际工作运行的各个方面。本书是首次以无线电通话短语和句子形式出版的通话术语汇编，能更好地帮助飞行员专注于通话术语的核心内容，便于熟练记忆。本书配有光盘，为了便于飞行员学习，本书排版特意按照每 5 句一面排，与音频对应。

本书的出版，既为各航空公司从事国际航线运行的飞行员提供通话术语参考，又便于在校飞行学员掌握各种实际飞行情境下的通话术语，以便可以早日胜任国际和特殊航线运行。本书也为从事飞行员英语教学工作的教师提供教学参考，同时为广大民航英语爱好者了解无线电陆空通话核心内容提供了较好的读本。本书还结合中国民航飞行员 PEPEC 考试，通过以考促教、以考促学、以考促用的教学原则，便于飞行员通过学习提高实际通话能力。相信本书的出版，有助于规范中国民航飞行员的无线电通话术语标准，有助于提高飞行员无线电陆空通话的水平。

本书在编写过程中，得到了中国民航局飞行标准司和民航西南地区管理局的大力支持。中国民航飞行员英语专家组成员王武民、周易之、董强、刘兰、何均洪、付晓云以及外籍专家 Daniel Gorbald 为本书提出了宝贵的修改意见，张正娟为本书的编写提供了技术支持。在此，编者对以上参与人员付出的艰辛努力和辛勤劳动表示衷心感谢！

编者

2014 年 7 月 1 日

目 录

Contents

序

前言

第一章	基本通话术语 (No. 1 ~ No. 85)	1
第二章	机场管制通话术语 (No. 86 ~ No. 223)	21
第三章	雷达管制通话术语 (No. 224 ~ No. 294)	51
第四章	进近管制通话术语 (No. 295 ~ No. 381)	67
第五章	区域管制通话术语 (No. 382 ~ No. 440)	87

第六章	紧急情况通话术语 (No. 441 ~ No. 700)	101
第七章	气象通话术语 (No. 701 ~ No. 800)	155
第八章	其他情况通话术语 (No. 801 ~ No. 900)	177
参考文献		199

第一章 基本通话术语



